

## Common Quechuan words and its meaning

Akui (*a-coo-ee*): ceremonial mastication (chewing) of coca leaves

Akulleq (*a-coo-yick*): person ceremoniously masticating coca leaves

Amaru (*a-mah-roo*) anaconda: symbolizing the creative powers of nature, telluric power, power of the earth

Apu (*a poo*): Lord, male spirit guardians of the mountains; a name given to a mountain in honour of a maestro who, in life distinguished himself with his interpretation

Atahuallpa (*a-tau al pa*): brother of Huascar Inca who fought for the succession to the throne, causing a civil war

Atiy (*ah ti*): impulses, the power to act

Auki (*aow kee*): ancestor

Ayllu (*i you*): a small community of people

Ayllu Paqo (*i you packo*): recognized practitioner of the Tradition- with jurisdiction over a small community of people

Ayllupoqpo (*i you pock po*): the energy bubble of a small group

Ayni (*i nee*): reciprocity- the sacred principle of the workings of the entire Universe

Ayni karpay (*i nee car pie*): exchange of power

Ayninakuychis (*i nin ah qu ee chiss*): practice sacred reciprocity

Chanan Qori Koka (*cha non cory coch*): companion of Pachakuti from whom she received illumination

Chaupi (*chow pee*): the middle part of the Andean Tradition. Catalyst between the right and left parts of the teachings. Integrator, that which unites

Ch'ulla khuya (*chew ya coo ya*): stone with one point used in Chaupi initiation ritual

Chumpy (*choompy*): cord

Chumpy away (*choompy ah why*): : weaving of cords, one of two activities taking place in the Chaupi initiation ritual

Chumpy Paqo (*choompy packo*) : the master practitioner of the Spiritual Art specializing in cords

Churi pacha (*chury pah cha*): temple of the Son, as in Son of God. From the time of the Conquistadors to the present day

Despacho (*dess pah cho*) or Haywarisqa (*hi-wariska*): a ritual offering - consisting of a cross, a shell, coca leaves and a variety of other articles important to the person preparing the offering

Espiritu Santo Pacha (*Es-pee-ree-too Santo pah-cha*): temple of the Holy Spirit

Hampeq (*ham peck*): healer

Hanak pacha (*hanak pah cha*): the upper or superior world, heaven

Hanak pacha punku (*hanak pah cha puun coo*): the doors to the upper world

Hatùn Karpay (*ha toon car pie*): the Great Initiation

Hatùn Karpay Lloque (*ha too car pie yo kay*): the Great Initiation of the left part

Haywarisqa despacho (*hi-wariska*): ritual offering

Hatùn Taqe Wiraqocha: the Great Unifier



Huaca (*wackah*): most sacred place- in a territory

Huaskar (*wah scar*): brother of Atahualpa, who fought for the succession to the throne, causing a civil war that opened the way to colonisation in the 16th century. Tradition says that he is now in the underworld (*uju pacha*) teaching sacred reciprocity to its inhabitants.

Huaskar Inca Wacho (*wah-scar inca wah-cho*): spiritual path opened by Huaskar.

Inca: Emperor

Inca Mallku (*inca mal-coo*): pretender to the role of Emperor, fifth level on the scale of evolution of the conscious, miracle worker

Inca muju (*inca moo-hoo*): the seed of the Inca

Jucha (*hoo-cha*): heavy or dense energy

Juchamijuq (*hew-cha-mee-hew*): person able to eat and digest heavy energy

Juchamijuy (*hew-cha-mee-huey*): to eat heavy energy

K'anchak (*can-chak*): the ability to shine, to emit physically visible light

Kanay (*can-I*): the power of being

Kanchis ñawi (*can-chiss nee-aauwi*): seventh eye, the energy centre in the middle of the forehead just above the physical eyes

Karpay (*car-pie*): initiation, also power

Karpay ayni (*ayni car-pie I-nee*): the ritual of initiation of

Kausay (*cows-I*): living energy

Kausay pacha (*cows-I pah-cha*): the Cosmos made of living energy

Kausay Puriy (*cows-I poo-ree*): to walk in the living cosmos. Can mean ideal fluid attitude of the practitioner

Kay pacha (*kye pah-cha*): the middle, material world, our world, a bridge between the upper and the lower worlds

Khuya (*coo-ya*): an object of power, energy connection to a particular situation, person or experience by the person possessing it

Kinsantin (*kin-san-tin*): alliance of three factors

Kinsantin khuya (*kin-san-tin coo-ya*): stone with three points, alliance of three factors used in Chaupi initiation ritual

Kintu (*kin-too*): (usually) three coca leaves in the ritual offer of a despacho

Kunka ñawi (*cuun-Cah nee-aauwi*): the energy centre located at the front of the throat

Kunka raphi (*cuun-cah raffi*): the root counterpositioned at the back of the throat

Kuraq (*coo-rack*): the greatest

Kuraq Aqulleq (*coo-rack acu-yeck*): fourth-level master in the hierarchy of the valley of Cuzco. Fourth level on the evolution scale, the greatest of those who follow the ritual of the mastication of coca leaves

Kuraq Paqo (*coo-rack Packo*): the highest among the master practitioners of the spiritual Andean Art

Kurko (*Koor koo*): the spinal column

Limpia (*lim-pee-a*): the traditional cleansing of the bubble



Llakta (Yak-ta): a group of communities, a province

Llakta Apu (Yak-ta a-poo): spiritual guardian of a group of communities in a specific geographical area

Llankay (yan- kai): physical labour and industriousness, one of man's three powers.

Llasaq (ya-sack): uncomfortable, heavy

Lloque (yo-kay): left

Lloque ñawi (yo-kay now-ee): left eye

Mallki (mal-kee): tree, lineage

Mallku (mal-coo): pretender, applicant

Masintin (maz-in-tin): homology, rapport between people with similar characteristics like between two men or two women

Mijui, mijuy (meeh-hwee): dancing, singing and eating

Misha (mee-sha): distinctive sign or symbol, sacred ritual package containing the kyuyas, wrapped in a cloth

Mishachakuy (mee-sha chak-wee): bathe in the energy of the misha. The Andean maestros' connection with their spiritual lineage

Mosoq karpay (moe-zock car-pie): the initiation at the fifth level.

Mama Qocha (Mama Cotcha): the spirit of the waters.

Muju (moo-you): seed

Mullus (moo-ee-oos): shell

Mullus khuyas (moo-ee-oos coo-yaz): literally stones made of shells. Ritual stones for nawi kichay and chumpy away

Munay (moon-eye): love and will power united to intention, one of man's three powers.

Munay muyu (moon-eye moo-you): the circle of love with free will, a Chaupi exercise

Ñaña (niah-niah): sister

Ñawi (niaow-ee): eye, centre of energy perception present in the human body

Nawi kichay (niaow-ee kee-chai): opening of the eyes. Part of the Chaupi initiation ritual with chumpi away

Ñusta (neeustah): princess, female spirit living in lakes, rivers, lagoons, mountains

Ofrenda (off-ren-da): offering

Pacha (pah-cha): time-space, cosmos in its union of time and space

Pachakuti (pah-cha-coo-tee): period of deep cosmic transformation, also the name of the Inca, founder of the Inca Empire

Pachakuti Inca (pah-cha-coo-tee inca): the Emperor

Pachamama (pah-cha-mama): the cosmic Mother Earth

Panaka (pah-na-ca): one of the 12 royal families from which the Emperor was chosen

Paqo (packo): the practitioner of the Andean Tradition

Phaña (pah-niah): right

Phaña ñawi (pah-niah niaow-ee): right eye



Pisqantin (piss-cahn-tin): alliance among five factors

Pisqantin khuya (piss-cahn-tin coo-ya): stone with five points, used in Chaupi initiation ritual

Poqpo (pock-po): the energy bubble of a person, an animal, an article -- of any element in the Universe

Puiyu (poo-kiu): fountain. The energy centre found at the soft spot of a new born's head where Life enters at the moment of birth and leaves at the moment of death

Puka chumpy (poo-caw choompy): red cord, the energy cord that goes around the navel

Puqllay (pooh-l-eeai): can mean child's play, the atmosphere between two lovers, the relationship between maestro and novice or the cosmic playing with a sacred ritual

Puriy (poo-ree): to walk

Qapa (caw-pah): king, pretender to the Emperor, a tukuy hampeq' who can heal all illness

Qanchis (can-chiss): seven or seventh

Qanchis poqpo (can-chiss pop-co): seven energy bubbles

Qapaq (ca-pack): king

Qawaq (ca-wack): the person with the power to see

Qaway (ca-why): to see

Q'ero (care-o): nation of 5 communities located circa 90 km south-east of Cuzco. Its inhabitants are the direct descendents of the first Inca, legendary founder of this culture and Tradition called Incari or Manko Qapaq

Qocha (cot-cha): lagoon, sea or lake, given the title of Mother in the Tradition

Qoillorit'i (coy-o-ree-tee): sanctuary dedicated to Christ who appeared in a rock circa 130 km. south-east of Cuzco

Qolqe chumpi (coal-kay choompy): silver cord, the energy cord that passes around the front of the throat, the kunka ñawi

Qoñi (cony): hot

Qori chumpi (cory choompy): golden cord

Qosqo (coss-co): navel or umbilicus

Qosqo ñawi (coss-co naow-ee): energy centre at the front of the body at the height of the umbilicus

Qosqo raphi (coss-co raffi): root of qosqo ñawi opposite it at the back of the body

Qosqo Wacho (coss-co wah-cho): name of the Tradition attributed to Huascar Inca

Quechua (kay-chew-ah) language spoken by the native population of the Andes

Rimay (ree-my): to speak with power, information given directly

Runa (roo-na): human being

Saminchakuy (samin-cha-queue): to bathe with fine or light energy. Construct a vertical descending flow of cosmic energy and have it pass through the body, offering the heavy energy to Mother Earth

Samiy (suh-mee): nectar, used to indicate fine energy

Sapa (sah-pah): individual



Sapa Inca (suh-pah Inca): the classical Inca, 6th level in the evolution of the conscious, the illuminated

Sapa masichakuy (sah-pah massee-cha-quee): great ring that bathes a couple of people through their homology

Sapa yanachakuy (sah-pah yah-nah-cha-quee): great ring that bathes a couple of people through their complementarity

Saywa (sigh-wah): column of living energy

Saywachakuy (sigh-wah -cha-quee): bathe in a column of energy. Construct a vertical ascending flow of energy coming from Mother Earth and have it pass through the body

Saywa taqe (sigh-wah tah-kay): union of two columns of energy

Seke (say-kay): cord, cords of energy connecting places, persons or situations

Siki ñawi (see-kee naow-ee): energy centre at the back of the body at the height of the umbilicus

Siki raphi (see-kee raffi): root of siki ñawi opposite it at the front of the body

Sonqo (sawn-co): the centre of the heart

Sonqo ñawi (sawn-co naow-ee): energy centre at the front of the body at the height of the heart

Sonqo rafi (sawn-co raffi): root of sonqo ñawi opposite it at the back of the body

Suyu Apu (sue-you a-poo): spirits of a specific region

Suyu Paqo (sue-you packo): practitioner of the Andean Tradition with jurisdiction over a region

Taqe (ta-kay): union or unifier

Taqi (ta-kee): to sing with power

Taripay pacha (tah-ree-pie pah-cha): the period of the new encounter

Tarpuy (tar-poo-ee): to plant

Tawantin (tau-an-tin): alliance of four factors, a symbol of totality

Tawantin khuya (tau-an-tin coo-ya): stone with four points, used in Chaupi initiation ritual

Tawantinsuyo (taw-an-tin-sue-yo): four great regions – the name of the Inca Emperor until the arrival of the Conquistadors

Taytanchis (tie-tan-chiss): Our Father. Name of the Absolute

Taytanchis ranty (tie-tan-chiss ran-tee): the equivalent of God, Our Father

Teqse (teck-say): universal

Teqse Apu (teck-say a-poo): Universal Lord. Generic indication of the spirit of water, earth, sun and wind

Teqse Paqo (teck-say packo): 4th level universal practitioner of the Art

Tukuy hampeq (too-quee ham-peck) miracle worker with the ability to cure every kind of illness

Tukuy Munaynioch (too-quee moon-I-nee-auk): he who completely develops the power of munay, love with will power

Tukuy Yachaynioch (too-quee ya-chai-nee-auk): he who completely develops the power of yachay, intellectual knowledge

Uju pacha (oo-joo pah-cha): the under/lower world

Uju pacha runa (oo-joo pah-cha roo-nah): humanity from the underworld



Usuriy (oo-zoo-ree): a person completely useless to society, good for nothing

Wachay (wah-cha-ee): to be born

Wacho (wah-cho): spiritual path opened by someone, indicating a new form or elaboration of a part of the Tradition

Waeqe (why-kay): brother

Wañuy (wa-new-ee): to die

Wariruna Pacha (wah-ree-roo-nah pah-cha): era of solar humanity

Wasau (Wah-sauw): small town about 30 km. from Cuzco, home of don Benito Qoriwaman, maestro of don Juan

Willay (we-yah-I): second-hand information received, a tale told indirectly

Winay germination

Willka Mayu (will-ka my-you): sacred river of Machu Picchu, running from the valley to the mountain border, the temple of Wiraqocha

Wiraqocha (weir-a-cotcha): the Absolute, the metaphysical Andean principle

Wiraqocha runa Pacha (weir-a-cotcha roona-pah-cha): era of metaphysical humanity

Yachay (yah-chye): intellectual awareness. One of the three powers of man.

Yanantin (ya-nan-tin): complementary, indicating the rapport between two people of different characteristics, e.g., a man and a woman

Yanantin khuya (ya-nan-tin coo-ya): stone with two points used in the initiation ritual of Chaupi

Yanapaq (ya-nah-pack): ally, he who or that which completes

Yanawara (ya-na-wah-ra): literally, black pants, those which are produced on the body during the initiation ritual of Chaupi

Yaya pacha (ya-ya pah-cha): era of the Father, meaning the epoch of God the Father, the period that goes from the founding of the Inca Empire to the deaths of Huaskar and Atahualpa

*We wish to acknowledgment and thank Roberto Sarti author of the book 'The Seed of the Inca', for the translation of the Quechuan words into English. Book currently only available in Italian.*